

الكتابات اليونانية واللاتينية

المكتشفة في بصرى

بقلم الأستاذ جان بول ري كوكيه

تعريب وتلخيص سليمان المقداد

أسفرت الأعمال التي تقوم بها المديرية العامة للآثار والمتاحف بهمة ونشاط في مسرح بصرى ، عن اكتشاف عدد هام من الكتابات اليونانية واللاتينية وقد شاء الدكتور سليم عادل عبد الحق المدير العام للآثار والمتاحف أن يتفضل بدعوتي لدراسة هذه الكتابات ونشرها ، فأرجو أن يسمح لي بالإعراب عن عرفاني وشكري الذي أقدمه أيضاً للأستاذ عدنان البني مدير الحفريات والدراسات الأثرية والسيد سليمان المقداد المساعد الفني لحفاوتهما التي جعلت مهمتي مستحبة ودعيتني آسفاً على قصر مدة إقامتي في عاصمة الولاية العربية .

بين عشرات الكتابات القديمة التي قمنا بدراستها تبين لنا انها جميعها غير منشورة على الغالب خلا كتابة واحدة نشرها العالم وادنغتون بصورة تختلف عن قراءتنا لها ، واذا وضعنا الى جانب كسر الأحجار المكتوبة ، فإننا نقدم أولاً الكتابات التي يعود تاريخها للعصر الروماني . ثم نجمع نصوص النصب التذكارية الجنائزية (شواهد القبور) . وكلها مكتوبة باللغة اليونانية باستثناء كتابتين .

إن الاكتشافات الأثرية الحديثة لاتعدل دون شك الصورة التي أعطتها الأبحاث والمؤلفات السابقة ، المستمدة من الكتابات القديمة في بصرى ، ولكنها تحمل مساهمتها في تدوين تاريخ المدينة ، والولاية ، وأحوال سكانها ، وحالة مبانها ، على الرغم مما لحق بها من أضرار ، وما رافق هذا البحث من مرعة في اعداده .

- ١ - تكريس الى تراجان أوهادريان - كتابة على جزء من طنف يحتمل أن تكون بقايا الأنحر المرقومة دليلاً على وجود اسم تراجاننا .
- ٢ - تكريس الى لوسيوس فيروس أو الى مارك أوريل - على جزء من اسكفة باب مكسورة . ان الجمع بين امبراطورين يحمل احدهما على الأقل لقب الأرض يبعث على الظن أن الكتابة تتعلق بلوسيوس فيروس ومارك أوريل .
- ٣ - تكريس الى سيم سيفر على حجر مبنى في جدار برج نقش عليه اسم سيم سيفر بدلاً من اسم كومودس الذي طمس عن الحجر .
- ٤ - تكريس لتمثال حاكم - على قاعدة اعيد استعمالها لتصبح مذبحاً جنازياً وتحمل تمثال نيون الفنصل ومكرس من قبل انطيوخوس .
- ٥ - تكريس من كورناليا اوبتانا . . . الى زوجها .
- ٦ - تكريس على حجر مستطيل الشكل من فلاقيوس كليانس أحد قدماء المحاربين الذي أصبح عضواً في مجلس شيوخ المدينة .
- ٧ - ميل (نصب مسافات) كان قائماً على مسافة ثلاثة وتسعين ميلاً رومانيا من مدينة لا يمكن تعيينها ويحمل اسم الامبراطور مارك أوريل والامبراطور كومودوس .
- ٨ - تكريس وعاء (خابية) أعدت لحفظ المياه المعدة للتنظيف وفقاً للطقوس الوثنية .
- ٩ - حجر مثقوب (قاعدة عمود غطاء المسرح) يحمل اسم أحد قواد المئة .
- ١٠ - مقعد في المدرج ، محجوز لصانع قرب كان يحتل مكاناً مرموقاً في المجتمع .

الكتابات المسيحية

- ١١ - تكريس لبناء مجهول ، يحمل اسم حنا بن سيفر الذي قام بتشييد بناء ديني في عام ٥٠٢ للميلاد .
- ١٢ - تكريس لبناء وصلة سور (قلة) يحمل اسم الامبراطور جوستنيان والاسقف حنا والضابط زينون الملحق بالحاكم في عام ٥٤٠ للميلاد .
- ١٣ - تكريس لبناء معبد ديني يحمل اسم الامبراطور جوستنيان ورئيس الأساقفة حنا وبلاديوس وسابينوس الشماس في عام ٥٣٩ - ٥٤٠ للميلاد .

- ١٤ - تكريس لبناء جزء من كنيسة تحمل اسم الاسقف سيرج والحاكم (كونت) الياس .
 ١٥ - تكريس لبناء مجهول يحمل اسم فلاقيوس فاليريوس اوزيب حتما حاكم (كونت
 وودوق) الولاية .
 ١٦ - تكريس لقربان يحمل اسم بطرس كاسيان والبيديوس الضابط الملحق بالدوق ونونوس
 الراهب وكاسيوس . . . وفيه توسل لله أن يرأف بالعالم .
 ١٧ - جزء من نص أدبي (شعر) يعود تاريخه الى ما بعد القرن الرابع الميلادي ويقرأ منه
 ما يلي « فريد بالأفكار الجميلة التي تدعم الأشخاص الشرفاء في أقوالهم وأفعالهم . . . »

الكتابات الجنائزية

- ١٨ - نصب متقن النحت يحمل اسم ايليو فيمالنيو فالانتينو (قائد مئة في الفرقة الثالثة
 البرقاوية ومكرس للآلهة مان .
 ١٩ - مذبح جنائزي مكرس للآلهة مان يحمل اسم سيبتيما فينيستا فينستوس وكابيتو .
 ٢٠ - بلاطة مستطيلة تحمل اسم المتوفية أويه وهي من أصل جرمانى استوطنت بصرى .
 ٢١ - نصب يحمل اسم المتوفى غوتوس ، وهو من أصل جرمانى جاء من بانونيا العليا ومات في بصرى .
 ٢٢ - نصب جنائزي يحمل اسم دابوس ويقرأ داف واذا لم يكن هناك خطأ في القراءة
 فهو من أصل بلقاني جاء الى بصرى وتوفي فيها عن عشرين عاما .
 ٢٣ - نصب جنائزي يحمل اسم رويوس من قدماء المحاربين مات عن سبعين عاما .
 ٢٤ - نصب لعلام يدعى غوتوس توفي في سن الخامسة عشرة .
 ٢٥ - نصب جنائزي مكسور يحمل اسم تامار ابنة موليوس ، وهذا الإسم مألوف في
 الكتابات الصفائية ومحجب لسيدة ، ولفظ الكلمة مشتق من (النخل) .
 ٢٦ - نصب جنائزي مقوس .
 ٢٧ - نصب جنائزي يحمل اسم اينياس ابن مانوس توفي عن اثني وسبعين عاما بعد حياة نبيلة
 ٢٨ - نصب على حجر محدب اسم الطفلة مانيا توفيت في عامها التاسع .
 ٢٩ - نصب جنائزي يحمل اسم تيودوروس بن سابديوس .

٣٠ - نصب جنائزي يحمل اسم تيودوروس الذي مات قبل الأوان .

٣١ - نصب جنائزي يحمل اسم أوميتيه ، وهذا الاسم تابع من أصول نبطية المنقولة بالأحرف اليونانية .

٣٢ - نصب جنائزي يحمل اسم سابينوس

٣٣ - نصب جنائزي يحمل اسم سيفيروس بن پروبوس الذي عاش نبيلًا .

٣٤ - نصب جنائزي يحمل اسم جادوس .

٣٥ - جزء من نصب جنائزي يحمل نص الكتابة الآتية . . « لا خلود لشيء فوق الأرض » . .

٣٦ - قطعة حجر من الكلس الأبيض مشوهة بصورة يتعذر قراءتها .

إن النصب التذكارية الكثيرة مع فقرها تشهد من جديد على امتزاج في أصول الأسماء السامية المستمدة من أصل آرامي أو عربي أو يوناني أو روماني ، من خلال دراسة أسماء الأعلام التي تكتشف في بصرى ، وهي تساعد على الدخول أكثر فأكثر في الحقائق المجهولة حتى الآن عن حياة السكان القدماء . ولكن شأنها شأن الكتابات التشريفية في الولاية العربية ، أو التكريسية في العصر البيزنطي ، فإنها عاجزة على توضيح شامل لغناها ، ومضاهاتها بصورة عميقة مع مجموعة الكتابات في هذه المنطقة ولكن الجهود المثلى التي تبدو من خلال نشاط المديرية العامة للآثار والمتاحف وما ننتظره من اكتشافات قد تظهر خلال أعمال الحفريات القائمة ، سيحقق هذا التوضيح في مؤلف شامل مهما كان الأمل بعيداً .

حزيران عام ١٩٦٣

جاءه بول ربي كوكيه

معهد علم الكتابات في جامعة ليون